

Marco de trabajo y
herramientas clave para trabajadores
del ámbito educativo

**Proyecto N° 2023-1-FR01-KA220-SCH-
000154396**



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea

Este marco de trabajo y este conjunto de herramientas tienen por objeto ofrecer ideas prácticas y consejos para mejorar las relaciones con los padres de niños plurilingües de origen inmigrante. Aunque ya tenga muchas cosas a su disposición, creemos que es importante poder encontrarlo todo en un solo lugar y disponer de formularios e información ya preparados que le ayuden en su trabajo diario.

La Red de Escuelas Tonga se ha desarrollado para ayudarnos a cada uno de nosotros, darnos apoyo mutuo y mostrar a las familias y al mundo que su escuela forma parte de una red que facilita la comunicación con las familias, acogiendo todos sus idiomas, para ayudar y fomentar a los niños para que puedan prosperar en la escuela.

En el marco encontrará:

- Explicación de lo que se espera de los padres y de lo que los padres pueden esperar de la escuela según la cultura
- ¿Qué es el multilingüismo y el plurilingüismo?
- Presentación de las distintas estrategias para educar a niños con varias lenguas.
 - un padre, una lengua
 - una lengua en casa, una lengua fuera de casa
 - una lengua por actividad
- Repercusión de un buen dominio de la lengua de herencia en el aprendizaje de la lengua escolar.
 - para la adquisición de la lengua escolar
 - "biografía lingüística" y por qué es importante
- ¿Qué importancia tiene una buena comunicación?
 - comunicación verbal y no verbal
 - comunicación escrita
 - uso de un lenguaje sencillo
(<https://www.plainlanguage.gov/about/definitions/>)
 - importancia de conocer las diferencias culturales
- Artículos
- Lista de recursos

KIT DE HERRAMIENTAS

Este kit de herramientas está dividido en cinco capítulos principales para ayudarle a encontrar fácilmente lo que busca. Toda la información puede encontrarse y descargarse [desde nuestro sitio web](#). Para obtener información específica sobre su país, visite [nuestro sitio web](#) y encontrará la información que necesita, que también puede descargarse gratuitamente.

Contenido:

A - GENERAL - página 5

- a. sitio web de la escuela - página 6
- b. recinto escolar// instalaciones - página 7
- c. personal de la escuela - presentación - ¿quién hace qué? - página 8
- d. inscripción - página 9
 - a. incorporación de las lenguas de las familias- página 10
- e. sistema educativo - página 11
- f. normas del centro - página 12

B - MOSTRAR QUE TODOS LOS IDIOMAS SON BIENVENIDOS - página 13

- g. carteles - página 15
- h. organización de una sesión multilingüe - página 17
- i. creación de una biblioteca multilingüe - página 20
- j. elaboración de formularios y documentos burocráticos en varios idiomas - página 22
 - a. sobre la revisión médica - página 23
 - b. sobre las fiestas escolares - página 25
 - c. sobre la inspección - página 27

C - DE QUÉ MODO PODEMOS INVOLUCRAR A LOS PADRES Y TUTORES PLURILINGÜES - página 28

- k. Temores de los padres - página 29
- l. Asociación de madres y padres - página 31
- m. Café de padres - página 34

D - COMUNICACIÓN ENTRE FAMILIAS Y EL PROFESORADO - página 36

- o. relaciones entre padres y profesores - página 37
- p. Comprender las expectativas de los padres respecto a la escuela según su cultura. - página 37
- q. explicar lo que la escuela espera de los padres- página 38
- r. explicar lo que la escuela espera del alumnado - página 41
- s.. enviar notas a los padres - invitarles - página 43
- t. conocer y utilizar las lenguas presentes en el aula - página 44
 - a. retrato lingüístico - página 46
 - b. flor de las lenguas - página 49
 - c. CLD - Constelación de Lengua Dominante - página 49
 - d. Translenguaje - página 49



u. utilización de la biblioteca multilingüe - página 49

E - OTRO PERSONAL DE LA ESCUELA - COMEDOR, ENFERMERÍA - página 53

v. comprender los hábitos alimentarios - página 53

w. comprender las distintas religiones y su impacto - página 54

A - GENERAL



Este primer capítulo trata puntos generales que, aunque sean generales, son sumamente importantes. Cuando las familias llegan a un nuevo país y tienen que escolarizar a sus hijos, están perdidas. No conocen el sistema escolar. A veces no saben cómo funciona una escuela, porque los padres no han ido a la escuela. No saben quién hace qué en la escuela. No entienden la página web de la escuela, que suele ser monolingüe. Los edificios de nuestras escuelas pueden intimidar por su tamaño. Todos esos puntos es importante tenerlos en cuenta para que los padres, y por ende sus hijos, confíen en el sistema escolar, confíen en usted y en lo que va a hacer dentro del edificio escolar.

a. Sitio web



Empecemos por la página web del colegio.

La página web del centro escolar es la fuente de información en línea sobre el centro para los padres. Los padres que son miembros de la comunidad local a la que pertenece la escuela, pueden conocer alguna información básica sobre la escuela, por ejemplo, el horario en que pueden visitar la escuela, las formas en que pueden ponerse en contacto con el personal de la escuela, etc. Sin embargo, este no es el caso de las personas que se han trasladado recientemente al país o a la zona donde se encuentra la escuela.

Acceder a la información del sitio web de la escuela en una lengua que entiendan es una necesidad para esas personas. Por eso, el sitio web del colegio debe estar disponible en inglés, así como en las lenguas de los grupos etnolingüísticos que inscriben a sus hijos en el colegio. Hoy en día, buscamos y encontramos la mayor parte de la información que necesitamos en Internet. Esta es precisamente la razón por la que las escuelas mantienen sitios web.

Intentemos que sean accesibles para todos, de modo que se establezca una buena comunicación entre la escuela y las familias plurilingües.

b. Instalaciones escolares// recinto escolar



Proporcionar a los padres multilingües información básica sobre los espacios físicos que ocupa la escuela contribuye a que les resulte más acogedora y accesible.

Un plano de la escuela que muestre dónde pueden dejar o recoger a sus hijos contribuye a evitar frustraciones cuando los matriculan por primera vez en la escuela. También puede ser útil indicar claramente dónde está la administración del centro y/o el despacho del director.

Un mapa de la escuela también permite a los padres configurar dónde están las aulas, dónde van a estar sus hijos. Dónde está el pabellón de deportes, dónde está el comedor,, etc. Les da tranquilidad sobre el paradero de sus hijos dentro de los edificios escolares.

También es importante que la escuela organice una visita al recinto escolar: para los padres que nunca fueron a la escuela, les dará una idea de cómo está organizada la escuela y una imagen visual de dónde van a pasar sus hijos el día.

Si en el edificio escolar hay una oficina o una sala donde los padres pueden reunirse con los profesores de sus hijos, el mapa también debe indicarlo. De este modo, se anima sutilmente a los padres a utilizar ese espacio, es decir, a ponerse en contacto con la escuela y concertar una reunión con el profesor de sus hijos.

Y no se olvide de tener el mapa en varios idiomas - puede encontrar las traducciones de las palabras que necesites [en nuestro sitio web](#).

c. Personal de la escuela - presentación - ¿quién hace qué?



Es importante dar a las familias información sobre el personal de la escuela. Cuando los niños vuelven del colegio y mencionan al personal, los padres necesitan saber de quién están hablando. Le sugerimos que elabore un organigrama del personal de la escuela con sus nombres y cargos y que este organigrama figure en el sitio web o en un folleto distribuido a los padres.

Este organigrama aclara las responsabilidades de cada miembro del personal, lo que ayuda a los padres a saber a quién dirigirse en caso de preocupaciones específicas, agilizando así la comunicación y fomentando un entorno escolar de colaboración.

No olvide tener este organigrama en varios idiomas - las palabras que pueda necesitar las encontrará [en nuestro sitio web](#).

El organigrama describe el orden jerárquico de los miembros del personal escolar y sus funciones. También aclara las responsabilidades de cada miembro del personal, lo que ayuda a los padres a saber a quién dirigirse en caso de preocupaciones específicas, agilizando así la comunicación y fomentando un entorno escolar de colaboración.

¿Quiere crear su propio organigrama escolar?

Utilice nuestra plantilla para empezar.

d. Inscripción



Acoger a las familias multilingües

Inscribir a un niño en la escuela implica rellenar formularios solicitados por la administración escolar. Desgraciadamente, esos formularios suelen ser monolingües, con vocabulario que los padres ni siquiera conocen. Si los formularios que tienen que rellenar los padres están en una lengua que no entienden, todo el proceso resulta difícil y estresante. También puede dar a esas familias la impresión de que no son respetadas y/o acogidas.

Algunas autoridades locales pueden tener los formularios de inscripción en otros idiomas. En algunos países, el personal administrativo de los centros escolares puede ponerse en contacto con el Ministerio de Educación o las autoridades locales y solicitar las versiones traducidas de dichos formularios. En [nuestro sitio web](#) encontrará una lista de enlaces a las versiones traducidas de los formularios de inscripción.

Le aconsejamos que disponga de formularios bilingües, ya que le facilitarán a usted, como personal administrativo, la búsqueda de la información que necesita y a los padres la información que tienen que facilitar.

¿Y las lenguas de las familias?

En el formulario de inscripción, sugerimos añadir una pregunta sobre las lenguas que se hablan en casa. Se trata de una pregunta importante tanto para la escuela como para las familias.

Para la escuela, esta información es importante porque permite al personal saber cómo se utilizan las lenguas en casa y hasta qué punto los padres dominan la lengua de la escuela. También ayudará al personal de la escuela a determinar cómo van a transmitir la información a las familias.

Para las familias, es un reconocimiento de quiénes son, de sus identidades. Les hace sentirse bienvenidos y respetados. Las familias migrantes han dejado mucho atrás y el reconocimiento de quiénes son es primordial para el bienestar de los niños y su éxito escolar.

Hay diferentes maneras de preguntar a los padres por las lenguas que hablan, también por las que hablan con sus hijos, ya que a veces los padres no les han transmitido su lengua materna por diversas razones.

Incluir en el formulario una pregunta sobre las lenguas que se hablan en casa ayuda a los profesores y a la escuela a recopilar información importante sobre sus alumnos. Esta información puede ayudar en el desarrollo de programas y recursos específicos que pueden apoyar a los estudiantes multilingües y sus familias, mejorando la comunicación general y los resultados educativos. A menudo, esta información se facilita al centro escolar en el momento de la inscripción, pero el profesor del niño no la ve. La plantilla anterior es una gran actividad tanto para los niños como para los padres y es beneficiosa para que el profesor comprenda mejor las habilidades lingüísticas del niño. Esta plantilla puede modificarse para adaptarla a cada profesor o centro escolar.

e. Sistema educativo



Ilustrar cómo funciona el sistema educativo dentro de una escuela permite a ésta comunicar de manera eficiente y sencilla información importante sobre la misma. Explicar claramente cómo funciona la escuela, qué se espera de sus hijos, qué se espera de ellos como padres, permite que los niños multilingües progresen y tengan éxito en la escuela.

También es importante proporcionar esta información en varios idiomas, es decir, idiomas que los padres puedan entender.

[En nuestro sitio web](#) encontrará algunos folletos que puede utilizar para este propósito. También hay un espacio donde puede agregar cualquier información que crea que es importante comunicar a los padres de los alumnos. Ponga esta información en un idioma que los padres de sus estudiantes entiendan. Hay aplicaciones de traducción que puede utilizar para este propósito. También puede solicitar al ministerio de su país o a las autoridades locales que le proporcionen una versión traducida de la información que desea agregar al folleto. Esta es una acción simple que puede realizar para crear un folleto informativo que podrá utilizar como escuela o como maestro durante muchos años.

f. Normas escolares



Un buen comienzo: comunicar las normas del centro desde el primer momento.

El proceso educativo se facilita cuando se respetan las normas del centro. Comunicar estas normas a las familias multilingües de una forma que puedan entender establece una base sólida para una colaboración eficaz entre los padres y el centro.

Le sugerimos que presente las normas de la forma más sencilla y clara posible, utilizando un lenguaje sencillo, imágenes, iconos y redactándolas en más de un idioma. Estas normas también deberían estar disponibles en su página web indicando claramente en qué idioma están escritas.

[En nuestra página web](#) encontrará folletos con imágenes que puede utilizar para este fin. Si hay normas que su colegio ha establecido y no están incluidas en el folleto, utilice el espacio proporcionado en el folleto para añadirlas.

Asegúrese de que las normas que añada estén ilustradas o se expongan en un idioma que las familias cuyos hijos asisten a su colegio puedan entender.

B - MOSTRAR QUE TODOS LOS IDIOMAS SON BIENVENIDOS



Según la UNESCO, la lengua es más que una herramienta de comunicación: es una facultad cognitiva humana muy específica y el fundamento común de toda la humanidad. Permite la transmisión de experiencias, tradiciones, conocimientos e identidades de una generación a otra. Las lenguas desempeñan un papel esencial en la promoción de la paz, el fomento del diálogo intercultural y el desarrollo sostenible. Están presentes en todas las facetas de nuestra vida, desde la familia y el trabajo hasta la educación, la política, los medios de comunicación, la justicia, la investigación y la tecnología. Nuestros valores, creencias, conocimientos, identidades y visiones del mundo están estrechamente vinculados a las lenguas y reflejan la riqueza de la experiencia humana.

El artículo 30 de la Convención sobre los Derechos del Niño nos dice que: “Los niños tienen derecho a utilizar su propia lengua, cultura y religión, incluso si no son compartidos por la mayoría de las personas del país en el que viven”.

:<https://www.unicef.org/media/52626/file> y

<https://www.unicef.org/media/60981/file/convention-rights-child-text-child-friendly-version.pdf>

(<https://www.unesco.org/es/articles/la-educacion-multilingue-es-la-clave-de-un-aprendizaje-inclusivo-y-de-calidad>)

<https://www.unesco.org/fr/articles/leducation-multilingue-est-la-cle-dun-enseignement-inclusif-et-de-qualite>

Hacer que las lenguas sean más visibles en el entorno escolar es importante para promover la diversidad lingüística y fomentar un entorno inclusivo y, sobre todo, para demostrar que se respeta a las familias y sus identidades. A continuación, se indican algunas formas de lograrlo:

1. **Carteles y señalización multilingües:** Coloque carteles y señales y señalización multilingües en la escuela para mostrar la diversidad lingüística presente en la comunidad escolar.

2. **Clases de idiomas en los idiomas que hablan las familias cuyos hijos asisten a tu escuela:** Ofrezca clases de idiomas en la escuela para que los estudiantes tengan la oportunidad de aprender y practicar sus propios idiomas.
3. **Clubs de idiomas:** Cree clubs de idiomas donde los estudiantes puedan practicar y compartir sus habilidades lingüísticas con sus compañeros.
4. **Eventos culturales:** Organice eventos culturales que resalten las tradiciones, costumbres e idiomas de las diferentes culturas representadas en la escuela. Esto puede incluir festivales, ferias culturales, noches internacionales, entre otros.
5. **Asambleas multilingües:** Realice asambleas o presentaciones especiales utilizando varios idiomas para comunicarte con todos los estudiantes y celebrar la diversidad lingüística.
6. **Proyectos interculturales:** Fomente proyectos interculturales que involucren a los estudiantes en actividades colaborativas que resalten las diferencias y similitudes entre diferentes idiomas y culturas.
7. **Biblioteca multilingüe:** Cree una sección en la biblioteca de la escuela con libros, revistas y recursos en varios idiomas para fomentar la lectura y el aprendizaje de diferentes idiomas. (ver más abajo, sección i)
8. **Apoyo a estudiantes plurilingües:** Brinde apoyo adicional a los estudiantes que hablan más de un idioma en casa para que se sientan valorados y respetados por su diversidad lingüística.

Al implementar estas estrategias, puede hacer que los idiomas sean más visibles en el entorno escolar, promover la diversidad lingüística y crear un entorno educativo inclusivo que celebre los diferentes idiomas.

g. Carteles:



Creemos que la escuela debería exhibir y colgar carteles que muestren que está abierta a todos los idiomas y que todos son bienvenidos dentro de la escuela.

Con esos carteles, las familias se sentirán bienvenidas cuando entren en la escuela, los niños sentirán que pertenecen y que sus identidades son respetadas.

Dichos carteles pueden contener varios idiomas o también se puede exponer el mismo cartel en varios idiomas. Puede aparecer el lugar del mundo donde se hablan esos idiomas presentes en la escuela. Las ideas son numerosas y le brindamos algunas a continuación y en [nuestro sitio web](#).

Estos carteles son una forma de bienvenida y al mismo tiempo una especie de homenaje visual a todos los idiomas hablados por los estudiantes del centro. Al mostrarlos se fomenta un entorno inclusivo que valora la diversidad lingüística, haciendo que los estudiantes, los padres y las personas que trabajan en la escuela se sientan respetados y reconocidos.

Ejemplo 1

- a. <https://shorturl.at/9NrG9> (fuente Unesco)



Foto: Unesco

El cartel ilustra cómo dos personas (padre/profesor) pueden hablar idiomas diferentes y, aun así, estar en igualdad de condiciones y comunicarse de manera eficaz, con respeto y otros valores fundamentales.

Ejemplo 2

<https://shorturl.at/Cjima>

Cada niño puede elegir que idioma hablar y expresarlo en el cartel. De esta manera, el profesor puede comprender las diferencias lingüísticas y culturales y adaptarse mejor a cada niño y su familia.



Foto: lararforlaget.se

Esta es una página web donde los centros educativos compran carteles:

<https://shorturl.at/v28Py>

Aquí puede encontrar versiones editables de los carteles anteriores y otros carteles también editables que se pueden utilizar para promover la idea de que los diferentes idiomas son bienvenidos.

Versiones en inglés:

https://drive.google.com/file/d/12hmb4_K-nFAqIKve1DBJbXX4n6mBAqtJ/view?usp=drive_link

Versiones editables::

https://drive.google.com/file/d/1fJ7cBU1hd3z_3oOpdCyVSuUBCWRwzEuO/view?usp=sharing

Se pueden encontrar otros recursos en:

<https://shorturl.at/wVA56>

h. Organización de una sesión multilingüe



Las presentaciones en varios idiomas son fundamentales para fomentar una comunicación y un compromiso eficaces entre los trabajadores del centro, los profesores y los padres, especialmente en comunidades multiculturales. Estas presentaciones son útiles durante las reuniones de padres y profesores, las asambleas escolares y los eventos de celebración a los que se invita a los padres. Al dar cabida a la diversidad lingüística de los padres, las escuelas pueden garantizar que todas las familias se sientan incluidas e informadas, lo que mejora su capacidad para apoyar la educación de sus hijos. Las presentaciones multilingües demuestran respeto por la diversidad cultural y promueven un entorno escolar más inclusivo, lo que fortalece la colaboración entre padres, profesores y trabajadores del centro.

También es importante tener en cuenta que las familias que no hablan el idioma de la escuela además tienen una cultura diferente. Las referencias que tenemos a veces son completamente desconocidas para ellos, por lo que es necesario dar explicaciones claras y sencillas.

A continuación, se ofrecen algunos consejos que pueden ayudar a fomentar una comunidad escolar más inclusiva. Estos consejos prácticos proporcionan pautas para organizar sesiones de presentación multilingües. Ayudan a garantizar que la información sea accesible para todos los padres, independientemente de su lengua materna, mejorando así la participación y la comprensión entre la comunidad escolar y los padres. Esto ayuda a fomentar un entorno más inclusivo y de apoyo para los estudiantes. Al implementar estas estrategias, las escuelas pueden conectarse mejor con todas las familias, alentar la participación activa y crear un ambiente acogedor para todos los involucrados.

Uso de un intérprete

La escuela puede ponerse en contacto con un intérprete que hable el mismo idioma que los estudiantes o los padres. El intérprete externo es mejor opción que un niño o un familiar, ya que es neutral y no forma parte de los círculos familiares.

Redacción/presentación breve y simplificada

El uso de lenguaje sencillo ([Plain Language](#)) o palabras simples puede ayudar a los padres, cuya lengua materna no es la misma que la de la presentación, a comprender mejor. (Tenga en cuenta que, si bien la capacidad de atención de cada persona es diferente, está comprobado que el ser humano medio solo puede concentrarse entre 15 y 30 minutos en su lengua materna; este tiempo disminuye cuando la información se brinda en otro idioma o en el caso de personas con diversas discapacidades de aprendizaje, en ese caso, alrededor de 10 minutos).

Uso de imágenes/elementos visuales.

Los recursos visuales pueden ayudar a superar las brechas lingüísticas y hacer que el contenido sea más accesible.

Participación mediante preguntas y respuestas en actividades de grupo.

Involucre a los padres haciéndoles preguntas y fomentando las actividades grupales. Este enfoque interactivo ayuda a garantizar la comprensión del mensaje y mantiene a los padres interesados.

Uso de ejemplos.

Proporcione ejemplos concretos para ilustrar los puntos clave. Esto ayuda a aclarar la información y hacerla más comprensible. Debe tener en cuenta que los padres provienen de otra cultura y es posible que no tengan las mismas referencias que usted.

Seguimiento mediante el envío de los documentos/presentaciones por correo electrónico.

El envío de documentos y presentaciones de seguimiento por correo electrónico en varios idiomas puede ser de ayuda. Esto permite a los padres revisar la información a su propio ritmo y compartirla con los miembros de la familia que tal vez no hayan asistido. También puede permitir que las personas traduzcan lo que no entendieron o que les dio vergüenza pedir una aclaración.

Realización de descansos.

Programe descansos durante las presentaciones más largas para dar tiempo a los padres para que procesen la información y puedan hacer preguntas

Creación de pequeños grupos.

Organice sesiones de grupos más pequeños para facilitar una mejor interacción y garantizar que todos tengan la oportunidad de participar y hacer preguntas. Esto también ayuda a los padres a sentirse más cómodos y adquirir confianza. Así como a no sentirse avergonzados por su incapacidad para comprender.

Limitación de las posibles distracciones externas.

Elija un lugar tranquilo y alejado de ruidos externos como obras, vías del tren, etc. Esto ayudará a los padres a concentrarse mejor en la presentación y en lo que se está diciendo

5 minutos extra para preguntas individuales.

Sobre todo si hay grupos grandes, deje un tiempo adicional para que los padres que no hayan entendido algo puedan preguntar.

Uso de la tecnología.

El uso de aplicaciones o programas de traducción con IA pueden ayudarnos a traducir en tiempo real durante la presentación. Esto es especialmente beneficioso en grupos grandes.

Los programas como Zoom, Teams y Google Meets permiten también la creación de grupos más pequeños en línea, divididos incluso por idiomas si es algo que el centro considera conveniente.

i. Creación de una biblioteca multilingüe



Una biblioteca multilingüe es un espacio que cuenta con una amplia variedad de materiales y recursos en diferentes idiomas, con el objetivo de atender las necesidades de lectura de una comunidad diversa y multicultural. Estas bibliotecas ofrecen libros, revistas, periódicos, películas y otros materiales en varios idiomas, promoviendo así la diversidad lingüística y cultural y facilitando el acceso a la información a personas de diferentes nacionalidades y procedencias.

Las bibliotecas multilingües en las escuelas son de suma importancia, ya que fomentan la diversidad cultural y lingüística, promueven la inclusión de estudiantes de diferentes orígenes y facilitan el acceso a una amplia gama de recursos educativos en varios idiomas. Además, ayudan a enriquecer el vocabulario y la comprensión de diferentes idiomas, lo que contribuye al desarrollo integral de los estudiantes y a su preparación para un mundo globalizado.

A continuación se presentan algunas consideraciones para establecer una biblioteca multilingüe en la escuela: (<https://www.multilingualism-in-schools.net/the-multilingual-childrens-library/>)

Considerar el contexto escolar: tener en cuenta las diferentes culturas y lenguas que giran en torno al colegio, que muchas veces dependen del contexto del barrio. Esto se hace con el fin de cubrir las necesidades de todas las familias y enriquecer el centro.

Otros datos a tener en cuenta (además de los idiomas que se hablan en el colegio) son:

- Las edades de los niños que asisten al colegio: para que los libros sean los adecuados.
- El número de alumnos que asisten: para calcular el tamaño de la biblioteca.

Es importante que todos se sientan “protagonistas por igual”, por lo que puede funcionar que los materiales y carteles estén en diferentes idiomas, o al menos en los más hablados dentro del colegio.

Promocionar la biblioteca entre las familias: hay que darla a conocer. La herramienta de promoción más potente suele ser el boca a boca entre las familias.

Puede resultar interesante (y además es algo que contribuye a la integración), que las propias familias traigan libros en su lengua materna, esto reforzará el sentimiento de pertenencia y fomentará la motivación para implicarse.

Llevar a cabo iniciativas de animación a la lectura dentro de la biblioteca, como el “Pasaporte de lectura” que se lleva a cabo en la Biblioteca Infantil Multilingüe de Sheffield ([ver nuestra web](#))

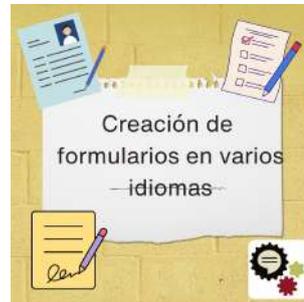
Construir un ambiente cálido y acogedor: Hay que tener en cuenta que la biblioteca multilingüe es también un espacio de encuentro y una oportunidad para que las familias socialicen, ya que ofrece la posibilidad de establecer vínculos y conexiones; por ello, merece la pena dedicar unos minutos a construir un espacio de cuidado.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, los beneficios de una biblioteca multilingüe para los estudiantes y las familias plurilingües son muy significativos. En primer lugar, proporciona acceso a una amplia gama de recursos en diferentes idiomas, lo que permite a las familias mantener y fomentar sus lenguas maternas. Esto es crucial para preservar la identidad cultural y fortalecer los lazos familiares. Además, una biblioteca multilingüe ofrece la oportunidad de explorar otras culturas y tradiciones a través de la literatura y otros recursos en diferentes idiomas, lo que enriquece la experiencia de aprendizaje de los niños y promueve la comprensión intercultural.

En resumen, una biblioteca multilingüe es un recurso de incalculable valor para las familias plurilingües, brindándoles la oportunidad de conectarse con sus raíces culturales y explorar el mundo a través de diferentes idiomas.

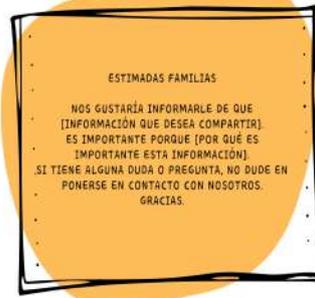
¿Cómo y dónde encontrar los libros? Aquí es donde las relaciones que se hayan establecido con las familias son importantes. Se les puede preguntar dónde encontrar los libros, cuáles son aquellos más importantes en sus países. Los padres también pueden proporcionar libros cuando vuelvan de sus países de origen. Es importante saber qué importancia tienen los libros en sus países y qué tipo de libros se están utilizando. Hay que tener en cuenta que en algunas culturas no hay historias escritas y que la tradición es oral.

j. Elaboración de formularios y documentos burocráticos en varios idiomas



En todas las escuelas, se proporciona información a los padres mediante varios formularios y documentos. Es importante para una buena comunicación que los padres comprendan lo que se les está preguntando y lo que está sucediendo en la escuela. Tener formularios en idiomas que puedan entender y las razones de la información es de vital importancia para el bienestar de los niños y sus familias. Te proponemos algunos formularios que puedes utilizar y que están disponibles de forma gratuita en nuestra página web.

Además, puedes utilizar la siguiente plantilla en los diferentes idiomas de las familias de la escuela para compartir cualquier información:



Los formularios y la información que los colegios comparten con las familias tratan de diversos temas. Hemos incluido [en nuestra página web](#) algunos enlaces a formularios ya existentes en algunos países y que están disponibles de forma gratuita.

A continuación se muestran algunos otros ejemplos:

a. Sobre la revisión médica



Las revisiones médicas que se hacen en los centros escolares tienen como objetivo promover, proteger y preservar la salud de los niños. Al final se trata de hacer un control y seguimiento de los niños para garantizar que su desarrollo sea correcto.

Esto puede resultar obvio para nosotros, que conocemos el sistema, pero para las familias que provienen de otras culturas y no dominan el idioma del centro, es necesario disponer de información clara. Es necesario dedicar tiempo a la comunicación sobre estas revisiones. Normalmente, esta comunicación se realiza en el idioma del colegio, ya sea en formato físico (papel) o en formato digital (página web).

Comunicar sobre las revisiones médicas que se realizan en los centros con familias multilingües puede ser un reto, pero es fundamental para garantizar la salud y el bienestar de los alumnos. A continuación, se ofrecen algunas sugerencias para abordar esta cuestión:

- Utilice varios idiomas: Asegúrese de que la información sobre las revisiones médicas esté disponible en varios idiomas utilizados por las familias de los alumnos. Los folletos, carteles o correos electrónicos habituales se pueden proporcionar en diferentes idiomas para facilitar la comprensión.
- Comunicación clara y sencilla: Es importante utilizar un lenguaje claro y sencillo a la hora de comunicar la información sobre estas revisiones. Evite utilizar términos médicos complicados y asegúrese de que la información sea fácil de entender para todos.
- Utilice apoyos visuales: Además del texto escrito, considere la posibilidad de incluir imágenes o gráficos que puedan ayudar a transmitir la información visualmente. Esto puede ser especialmente útil para las familias con barreras lingüísticas.
- Ofrezca apoyo adicional: Si es posible, se puede proporcionar asistencia adicional a las familias que puedan tener dificultades para comprender la información sobre las revisiones médicas. Esto podría incluir reuniones informativas en persona o la disponibilidad de personal bilingüe para responder a las preguntas.
- Fomente la participación activa: Anime a las familias a participar activamente en la revisión médica, haciéndoles saber lo importante que es esta para la salud de su

hijo. Se pueden organizar reuniones informativas o sesiones de preguntas y respuestas para abordar cualquier inquietud que puedan tener.

Sin embargo, la revisión médica es diferente de un país a otro; por ejemplo, en Suecia, las enfermeras escolares son responsables de la intervención médica y el bienestar de los estudiantes, incluidas las intervenciones médicas, psicológicas, psicosociales y de educación especial. Por lo tanto, lo que se puede esperar de las escuelas es:

- Al menos 2 o 3 charlas sobre salud con la enfermera.
- Formularios de consentimiento de vacunación que se tendrían que enviar a casa cuando al niño le toque la vacuna.
- Una comunicación escrita y verbal si existe algún síntoma o problema relacionado con la salud y el bienestar de su hijo.

En resumen, la comunicación eficaz con las familias multilingües sobre las revisiones médicas en los centros escolares requiere empatía, claridad y recursos adecuados para garantizar que todos los padres y tutores comprendan la importancia de este proceso para el bienestar de sus hijos.

b. Sobre las celebraciones escolares



Invitar a las familias plurilingües a las celebraciones del centro es importante por varias razones:

1. **Inclusión y diversidad:** Invitar a las familias plurilingües a las fiestas del centro demuestra un compromiso con la inclusión y la diversidad. Al dar la bienvenida a personas de diferentes orígenes lingüísticos, se crea un ambiente acogedor y respetuoso para todos los miembros de la comunidad escolar.
2. **Celebrar las diversas culturas:** Las festividades escolares son una oportunidad para celebrar y aprender sobre las diferentes culturas representadas en la comunidad escolar. Al invitar a las familias plurilingües, se fomenta el intercambio cultural y se enriquece la experiencia educativa de los estudiantes.
3. **Fortalecimiento de las relaciones:** Invitar a las familias plurilingües a las festividades escolares ayuda a fortalecer las relaciones entre la escuela, las familias y la comunidad en general. Esto puede crear un sentido de pertenencia y colaboración que beneficia a todos los involucrados en la educación de los estudiantes.
4. **Promoción del aprendizaje de idiomas:** Al invitar a las familias plurilingües, se promueve el valor del multilingüismo y se fomenta el interés por aprender nuevos idiomas. Esto puede inspirar a los estudiantes a apreciar la diversidad lingüística y desarrollar habilidades de comunicación intercultural.

En resumen, invitar a las familias plurilingües a las fiestas escolares es una forma de promover la inclusión, celebrar la diversidad, fortalecer las relaciones y fomentar el aprendizaje intercultural. Es una oportunidad para construir una comunidad escolar más acogedora, vibrante y enriquecedora para todos sus miembros. Y también ayuda a desarrollar relaciones mejores y más sólidas entre la escuela y las familias y mejora la comunicación.

A continuación, se ofrecen algunos consejos para invitar a las familias plurilingües a las fiestas del centro:

1. **Utilizar varios idiomas:** Preparar la invitación en varios idiomas para estar seguros de que todas las familias puedan entenderla. Incluir los idiomas más comunes

- hablados por las familias en la comunidad escolar. - Puedes consultar el formulario de inscripción donde los padres tendrían que haber puesto los idiomas que hablan.
2. **Comunicar claramente los detalles:** Hay que asegurarse de que la invitación incluya información clara sobre la fecha, hora, lugar y actividades de las fiestas. Esto ayudará a las familias a saber qué esperar y cómo prepararse para el evento.
 3. **Proporcionar traducción o interpretación:** Si es posible, ofrece servicios de traducción o interpretación durante las celebraciones para ayudar a las familias plurilingües a participar plenamente en las actividades y comunicarse con los demás asistentes.
 4. **Promover la diversidad cultural:** Resaltar la diversidad cultural de tu comunidad escolar, tanto en el momento en el que se realiza la invitación como durante la fiesta. Animar a las familias a compartir sus tradiciones, costumbres y comidas típicas para enriquecer la experiencia de todos.
 5. **Ofrecer materiales en varios idiomas:** Si se distribuyen folletos, programas u otros materiales durante las fiestas, hay que asegurarse de tener versiones en diferentes idiomas para que todas las familias puedan acceder a la información.
 6. **Facilitar la interacción entre familias:** Organizar actividades o juegos que fomenten la interacción entre familias de diferentes orígenes lingüísticos. Esto puede ayudar a crear conexiones y promover un entorno inclusivo y acogedor.

Siguiendo estas indicaciones seguramente podremos invitar de forma eficaz a las familias multilingües y asegurarnos de que todos se sientan bienvenidos y puedan disfrutar plenamente de las fiestas del centro.

c. Sobre la inspección

Dentro de las escuelas se realizan inspecciones de los profesores de forma rutinaria. Esto no sucede en todos los países, pero es una parte importante de su trabajo y, a menudo, se informa a los alumnos con antelación. Es importante que la escuela informe a los padres sobre estas inspecciones y les explique en qué consisten. Al hacerlo en varios idiomas, ayudará a las familias a comprender mejor el funcionamiento de la escuela.

C - DE QUÉ MODO PODEMOS INVOLUCRAR A LOS PADRES Y TUTORES PLURILINGÜES



Es importante que los padres y tutores sepan que pueden (y quizás también deberían) participar en la vida académica de sus hijos. Deben saber que pueden participar en la vida de la escuela como miembros de la AMPA (asociación de madres y padres de alumnos) o creando un Café de Padres. Sin embargo, cuando los padres provienen de una cultura diferente, pueden sentirse inseguros sobre lo que pueden, deben o tienen que hacer. A veces ni siquiera saben qué es una AMPA ni un Café de Padres. Dedique tiempo a explicárselo en un lenguaje que puedan entender.

k. Inseguridades de los padres



Comprender los desafíos: ¿Por qué los padres con diferentes antecedentes lingüísticos y culturales a menudo se sienten inseguros al asistir a las reuniones de padres?

La creación de materiales de comunicación inclusivos y accesibles es crucial para fomentar un entorno escolar acogedor. Para lograr esto, es esencial comprender los desafíos y las razones por las que padres con lenguas y orígenes culturales a menudo se sienten inseguros a la hora de asistir a reuniones de padres o a otras reuniones con el personal escolar. Estas razones pueden ser:

- **Barreras lingüísticas:**
Muchos padres no dominan el idioma principal de la escuela. Esto puede llevarles a malentendidos, a sentirse incapaces de expresar sus preocupaciones o comprender lo que se está discutiendo.
- **Valores y principios educativos diferentes:**
Las diferencias culturales en los valores y prácticas educativas pueden hacer que algunos padres no estén seguros de lo que se espera de ellos o de cómo pueden interactuar eficazmente con el personal escolar.
- **Miedo al qué dirán:**
Los padres pueden preocuparse por ser juzgados por sus habilidades lingüísticas o diferencias culturales. Este miedo puede impedirles participar plenamente o incluso asistir a las reuniones.
- **Falta de comprensión:**
Las diferencias culturales pueden dar lugar a una falta de comprensión de las expectativas de la escuela, el propósito de las reuniones o el sistema educativo en general. Esto puede hacer que se sientan fuera de lugar o inseguros sobre cómo contribuir.
- **Sistemas de apoyo insuficientes:**

Sin sistemas de apoyo adecuados, como intérpretes o materiales de comunicación culturalmente sensibles, los padres pueden sentir que asistir a las reuniones sería inútil o demasiado desafiante.

- **Analfabetismo:**

Algunos padres no saben leer ni escribir y su sueño es que sus hijos sepan hacer ambas cosas. Al ser conscientes de su incapacidad para leer y escribir, se sienten inseguros sobre cómo tratar con la escuela.

I. Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos (AMPAS)



La AMPA del centro desempeña un papel crucial en la comunidad escolar. Es un instrumento que favorece la inclusión de todos los tipos de familias en la vida escolar, favoreciendo factores como:

- **Colaboración:** La asociación permite una estrecha colaboración entre familias, profesores y dirección del colegio para trabajar juntos en beneficio de los estudiantes.
- **Participación activa:** Los padres pueden participar activamente en la vida escolar de sus hijos, implicándose en actividades, eventos y decisiones importantes.
- **Apoyo emocional:** La asociación puede servir como un espacio de apoyo emocional para los padres, proporcionando un lugar para compartir experiencias e inquietudes.
- **Comunicación:** La asociación puede facilitar la comunicación entre el colegio y los padres, manteniéndolos informados sobre los eventos que se organicen desde el centro, las políticas educativas y las oportunidades de participación.

En el caso de las familias plurilingües, la AMPA del colegio puede jugar un papel importante en la promoción de la diversidad lingüística y cultural. Algunas formas en las que esta puede apoyar a las familias plurilingües son:

1. **Facilitando la comunicación:** La asociación puede garantizar que la información importante se comunique en varios idiomas para garantizar que todas las familias puedan acceder a ella.
2. **Celebrando la diversidad:** Organizar eventos y actividades que celebren las diferentes culturas e idiomas representados en la comunidad escolar puede ayudar a crear un entorno inclusivo y acogedor para todas las familias.
3. **Ofrecer apoyo lingüístico:** La asociación puede trabajar con la escuela para brindar apoyo lingüístico a las familias que lo necesiten, ya sea mediante traducciones, clases de idiomas o recursos educativos en diferentes idiomas.

4. **Fomentar el intercambio cultural:** Promover el intercambio cultural entre familias plurilingües puede enriquecer la experiencia educativa de todos los estudiantes y fomentar el respeto por la diversidad.

Presentar la Asociación de Madres y Padres a las familias multilingües puede ser una excelente manera de promover la inclusión y alentar su participación. A continuación, se ofrecen algunos consejos sobre cómo presentar la Asociación de Madres y Padres a las familias multilingües:

1. **Comunicación multilingüe:** Asegúrese de que toda la comunicación sobre la Asociación de Madres y Padres esté disponible en varios idiomas. Esto puede incluir folletos, correos electrónicos, boletines informativos y publicaciones en las redes sociales, todos ellos deberían estar traducidos a los idiomas que hablan las diversas familias de su comunidad escolar.
2. **Evento de bienvenida:** Organice un evento de bienvenida específicamente para familias plurilingües para presentarles la Asociación de Madres y Padres. Brinde información sobre los objetivos, las actividades y los beneficios de participar en la asociación en un entorno acogedor e inclusivo.
3. **Apoyo lingüístico:** Ofrezca apoyo lingüístico durante reuniones y eventos proporcionando intérpretes o materiales traducidos. Esto ayudará a que las familias plurilingües se sientan más cómodas participando y entendiendo las discusiones.
4. **Intercambio cultural:** Fomente el intercambio cultural dentro de la AMPA, puede hacerlo celebrando diferentes tradiciones, idiomas y orígenes. Esto puede ayudar a crear un sentido de pertenencia para todas las familias, independientemente de su origen lingüístico.
5. **Invitaciones personales:** Comuníquese personalmente con las familias plurilingües para invitarlas a unirse a la AMPA. Explíqueles la importancia de su participación y cómo sus perspectivas únicas pueden contribuir al éxito de la asociación.
6. **Colaboración con organizaciones comunitarias:** Asociarse con organizaciones comunitarias que trabajan con familias plurilingües para ayudar a difundir el conocimiento sobre la AMPA y alentar la participación.
7. **Mecanismo de retroalimentación:** Establezca un mecanismo de retroalimentación donde las familias plurilingües puedan compartir sus pensamientos, sugerencias e inquietudes sobre cómo la Asociación de Madres y Padres puede satisfacer mejor sus necesidades e involucrarlas de manera efectiva.

Si sigue estos pasos para presentar la AMPA a las familias plurilingües de una manera reflexiva e inclusiva, podrá ayudar a crear una comunidad escolar más diversa y vibrante en la que todas las familias se sientan valoradas y empoderadas para participar. Además, puede utilizar la plantilla que se muestra en la sección j (formularios especiales en varios idiomas) y adaptarla para invitar a las familias a la asociación de padres.

En última instancia, la AMPA puede desempeñar un papel clave en el apoyo a las familias plurilingües y la promoción de un entorno escolar inclusivo en el que se valoren y respeten todas las voces.

m. Café de madres y padres



El Café de madres y padres es un espacio acogedor para que los padres y tutores se reúnan y se conecten con otras familias, y aprendan más sobre el sistema escolar. Abierto a todos, pero especialmente enfocado en familias plurilingües, ofrece una plataforma para el debate, la comunicación y el aprendizaje. El Café de madres y padres tiene como objetivo empoderar a los padres mediante la información, fomentar una comunidad de apoyo y ayudarlos a transitar con confianza el camino educativo de sus hijos. Es un recurso valioso para construir redes, comprender las expectativas de la escuela y de los padres, y mejorar el rol general de los padres en la educación. Sugerimos buscar en nuestra [página web](#) información detallada sobre el Café de madres y padres.

Los Café de madres y padres son:

- Eventos estilo “Café” intercultural que se pueden realizar en el edificio de la escuela o en otro lugar. ¡Traiga té, café o pastas!
- Un evento en el que al menos 1 miembro del personal de la escuela puede estar presente para responder preguntas o comentarios relacionados con el centro.
- Los Café de madres y padres deben planificarse para satisfacer las necesidades de los padres y teniendo en cuenta las mismas. ¡La cantidad de eventos en el Café depende del grupo! Cada sesión puede tener un tema específico: “Navegando por el sistema escolar en un nuevo idioma”, “Entender el sistema escolar en Suecia, Francia, Chipre, Alemania + España”, Potluck/Bring and Share - compartir las culturas fuera del aula.

Ejemplo de una sesión de Café de Familias:

- **14 a 14.15: Llegada y bienvenida** Habrá café y te disponibles, pegatinas para los nombres y folletos e información del proyecto
- **14.15 a 14.45: Introducción y presentación de quiénes somos** Proyecto tonga + presentaciones individuales, (nombre, nº de hijos, lenguas habladas en la familia..)
- **14.45 a 15.15: Actividad** elegida por la organización / facilitadores. Una actividad que conecte al grupo., que estimule la conversación y la implicación del personal
- **15.15 a 15.30h ¿Siguiendo sesión?**
Planificación, evaluación de la sesión, preguntas y respuestas

D - COMUNICACIÓN ENTRE FAMILIAS Y PROFESORADO



Cuando se trata de comunicarse con las familias y los padres, los profesores ocupan el primer lugar. Gran parte de la información que la escuela transmite a las familias se hace a través de los profesores, que dan la información a los niños, que luego tienen que transmitirla a sus padres.

Un importante estudio realizado por la Comisión Europea muestra que las relaciones entre las escuelas y las familias son débiles y deben reforzarse. Si desea leer sobre el proyecto , puede hacerlo aquí:

https://parents.ecml.at/Home/read_more/tabid/4297/language/en-GB/Default.aspx

o. Relaciones entre los padres y el profesorado



Los profesores suelen ser la primera persona con la que se ponen en contacto los padres.

Comprender las expectativas de los padres respecto a la escuela según su cultura.

Como profesor, es importante entender lo que los padres esperan de la escuela. De hecho, cuando las familias proceden de otras culturas, la escuela tiene una representación diferente a la que estamos acostumbrados. Para mejorar la comunicación que pueda tener con los padres de sus alumnos, es importante tener en cuenta que

- la escuela y la educación formal tienen un significado diferente para ellos;
- los padres pueden considerar que la escuela y el profesor son "inalcanzables";
- puede que los padres no se atrevan a venir a preguntarle porque les da vergüenza.

También es importante recordar que los padres esperan que sus hijos estén en un entorno seguro, que vayan a aprender y a estudiar.

Los padres de origen migrante suelen esperar que la escuela ayude a sus hijos a tener una vida mejor que la suya.

"Los padres, que a menudo han recibido muy poca educación formal, confían sus hijos a las escuelas y a los *expertos* que creen que saben mejor que ellos cómo educar a sus hijos. Sabemos que los niños de culturas en las que los padres consideran que su papel es de naturaleza no intervencionista pueden alcanzar altos niveles de rendimiento académico (Gibson, 1988)."¹

Como profesor, debes tener en cuenta a los padres aunque tengan unas expectativas completamente diferentes a las que tú estás acostumbrado.

¹ <https://www.idra.org/resource-center/obstacles-to-immigrant-parent-participation-in-schools/>

q. Explicar lo que la escuela espera de los padres



Para comunicar eficazmente lo que se espera de los padres y cómo pueden apoyar mejor a sus hijos, el personal de la escuela puede utilizar un enfoque claro, respetuoso y de colaboración. He aquí una forma estructurada de transmitir estas expectativas y fomentar la colaboración entre los padres y la escuela.

- Instrucciones generales para los profesores
- Un folleto con los puntos clave que los profesores pueden proporcionar a los padres.

Instrucciones generales para los profesores:

1. Introducción y ambiente de bienvenida

- **Mensaje de bienvenida:** Empiece con una cálida bienvenida para que los padres se sientan valorados e integrados en la comunidad escolar.
- **Propósito:** Exponga claramente el propósito de la reunión o comunicación, haciendo hincapié en la importancia de la participación de los padres en la educación de sus hijos.

2. Consejos de presentación y comunicación

- **Claridad y sencillez:** Utilice un lenguaje claro y sencillo, evitando la jerga educativa que pueda confundir a los padres.
- **Sesiones interactivas:** Organice talleres o sesiones de preguntas y respuestas para que los padres puedan hacer preguntas y compartir sus preocupaciones. Utilice un intérprete para tender un puente de comunicación con las familias que no hablen el idioma de la escuela.
- **Materiales escritos:** Proporcione folletos o recursos digitales que resuman los puntos clave para que los padres puedan consultarlos.

3. Comunicación eficaz con los profesores

- **Comunicación regular:** Anime a los padres para que mantengan un contacto regular con los profesores a través del correo electrónico, las aplicaciones escolares, las tutorías y las reuniones.

- **Compartir información:** Explique a los padres que es importante que informen a los profesores sobre las necesidades o dificultades específicas que pueda tener su hijo.
4. **Mantenerse informado e involucrado**
- **Voluntariado:** Invite a los padres y tutores a que participen como voluntarios en eventos y actividades escolares, destacando el impacto positivo de su participación.
 - **Estar informados y actualizados:** Insista también en que es importante leer los boletines escolares y seguir las actualizaciones del centro para mantenerse informados sobre eventos e información importante. Explíqueles que existen opciones de traducción disponibles en las aplicaciones escolares.
5. **Creación de un entorno de aprendizaje positivo en el hogar**
- **Zona de estudio:** Explique a los padres la importancia de tener un espacio tranquilo y organizado en casa donde sus hijos puedan estudiar y hacer los deberes.
 - **Rutinas:** Indique los beneficios de tener un horario diario establecido para hacer los deberes, comer e irse a dormir.
6. **Fomento de la independencia y la responsabilidad**
- **Asumir las tareas:** Aconseje a los padres que dejen que sus hijos se responsabilicen de las tareas y deberes escolares.
 - **Orientar en lugar de dar soluciones:** Recomiende a los padres que guíen a los niños en la resolución de problemas, en vez de resolvérselos directamente.
7. **Fomento del amor por el aprendizaje**
- **Lecturas compartidas:** Sugiera a los padres que dediquen tiempo todos los días a leer con sus hijos (preferiblemente, tanto en el idioma de la escuela, como en el del hogar) para fomentar el amor por los libros y el aprendizaje..
 - **Explorar intereses:** Anime a los padres a apoyar los pasatiempos e intereses de sus hijos para aumentar su curiosidad natural.
8. **Equilibrar y establecer límites**

- **Tiempo frente a la pantalla:** Recomiende a los padres que controlen y limiten el tiempo que sus hijos pasan frente a las pantallas, promoviendo alternativas más saludables.
- **Tiempo de juego:** Anime a los padres a que garanticen que sus hijos tengan tiempo para jugar libremente y realizar actividades físicas.

9. Ser un modelo a seguir

- **Aprendizaje a lo largo de toda la vida:** Anime a los padres a que demuestren placer por aprender, participando ellos mismos en actividades educativas.
- **Actitud positiva:** Enfatique la importancia de una actitud positiva hacia la escuela y el aprendizaje.

10. Enseñanza del respeto al profesorado y a la autoridad

- **Respeto a las personas con un rol de autoridad que trabajan en la escuela:** Recomiende a los padres que hablen con sus hijos sobre la importancia de respetar las reglas de la escuela y a las personas que marcan dichas reglas. Esto ayuda a crear un entorno de aprendizaje seguro y propicio.
- **Respeto a todo el profesorado:** Anime a los padres a que expliquen a sus hijos la importancia de respetar a todos los profesores, independientemente de si son hombres o mujeres. El respeto estará fundamentado en la función que estos tienen y su esfuerzo por ayudar a los estudiantes a aprender.

11. Romper con la jerarquía: promover el asociacionismo.

- **Respeto mutuo:** Insista en la idea de que padres y profesores trabajan por un bien común y por lo tanto son socios en el proceso educativo, cada uno aporta conocimientos y experiencia valiosos.
- **Comunicación abierta:** Fomente un canal de comunicación abierto y bidireccional donde ambas partes se sientan escuchadas y respetadas
- **Enfoque colaborativo:** Priorice un enfoque orientado al trabajo en equipo que refuerce la idea de que el éxito del niño es un objetivo común.

Al abordar este tema con respeto, claridad y un espíritu colaborativo, el personal del centro puede involucrar eficazmente a los padres, haciéndolos sentir como socios valiosos en la educación de su hijo.

Encuentre folletos en [nuestra página web](#).

r. Explicar lo que el centro espera del alumnado.



Introducción: Cuando se les explica a los padres las expectativas que hay en el aula se crea un ambiente de cohesión y apoyo que beneficia el comportamiento y el aprendizaje de los estudiantes. Esta comunicación fomenta una relación entre el hogar y la escuela, promueve el que los estudiantes se responsabilicen, genera confianza y evita malentendidos. Es algo esencial para lograr una enseñanza y una gestión del aula eficaces.

A continuación, se incluye una serie de puntos sobre las expectativas escolares y cómo los profesores pueden hablar de ello con los padres.

Estamos encantados de tenerlo aquí hoy para hablar sobre nuestras expectativas en el aula y cómo puede apoyar el éxito de su hijo en la escuela. A continuación, se incluyen algunos puntos clave que queremos compartir:

1. Sentarse durante la clase

- **Expectativa:** Los estudiantes deben permanecer sentados durante la clase a menos que se les dé permiso para ponerse de pie o moverse.
- **Justificación:** Esto ayuda a minimizar las distracciones y garantiza que todos los estudiantes puedan concentrarse en la clase.

2. Pedir permiso para ir al baño

- **Expectativa:** Los estudiantes deben levantar la mano y pedir permiso para ir al baño.
- **Justificación:** Esto ayuda al profesor a controlar dónde están los estudiantes y garantiza que el tiempo de clase se utilice de manera eficaz.

3. Participar de forma ordenada en las conversaciones y debates de clase

- **Expectativa:** Es importante que los estudiantes levanten la mano y esperen a que se les de la palabra antes de hablar.
- **Justificación:** Esto garantiza que todos tengan la oportunidad de participar y que las conversaciones sean ordenadas y respetuosas.

4. Seguir las instrucciones

- **Expectativa:** Los estudiantes deben escuchar cuidadosamente las instrucciones y seguirlas rápidamente.
- **Justificación:** Esto ayuda a que la clase funcione sin problemas y asegura que todos entiendan lo que necesitan hacer.

5. Hacer los deberes

- **Expectativa:** Se espera que los estudiantes completen y entreguen sus tareas a tiempo.
- **Justificación:** Esto ayuda a los estudiantes a practicar y reforzar lo que han aprendido y permite a los maestros evaluar su comprensión.

6. Escribir siempre que puedan

- **Expectativa:** Los estudiantes deben escribir notas, tareas y cualquier información importante que les dé el maestro.
- **Justificación:** Escribir las cosas ayuda a los estudiantes a recordar y mantenerse organizados, lo cual es crucial para su éxito académico.

7. Respetar a los demás

- **Expectativa:** Los estudiantes deben ser respetuosos, tanto con sus compañeros y maestros, como con el centro y lo que hay dentro de él.
- **Justificación:** Un entorno respetuoso es esencial para el aprendizaje y ayuda a que todos se sientan seguros y valorados.

8. Ser puntual y no faltar a la escuela si no hay un motivo justificado

- **Expectativa:** Los estudiantes deben llegar a clase a tiempo y no faltar si no hay un motivo justificado.
- **Justificación:** Ser puntual y no faltar a clases demuestra responsabilidad y también es una muestra de respeto con el tiempo de los demás. Esto ayuda a los estudiantes a aprender mejor y los prepara para el futuro. Por eso su ayuda para que su hijo no llegue tarde ni falte a la escuela es de vital importancia.

Agradecemos su apoyo para reforzar estas expectativas en casa. Si trabajamos juntos, podemos ayudar a su hijo no solo a tener éxito académico, sino también a desarrollar habilidades importantes para la vida.

(Siéntase libre de personalizar esto según sus necesidades y preferencias específicas).

s. Enviar notas a los padres - invitarlos



El uso de un formulario de invitación para una reunión de padres o una tutoría en varios idiomas es un buen comienzo para crear una comunicación más inclusiva y acogedora. A continuación, se ofrecen algunos consejos que los maestros deben tener en cuenta al redactar un formulario de invitación para familias multilingües:

- **Claridad y simplicidad:** Utilice un lenguaje claro y sencillo para garantizar que el mensaje se entienda fácilmente cuando se traduzca.
- **Detalles importantes:** Incluya toda la información necesaria, como la fecha, la hora, la ubicación, el propósito de la reunión y cualquier acción específica que se requiera de los padres.
- **Varios formatos:** Ofrezca la invitación en varios formatos (impresa, digital, etc.) para adaptarse a diferentes preferencias y formas de accesibilidad.
- **Inclusión lingüística:** Si ya conoce los antecedentes lingüísticos de las familias de la clase, utilice esos idiomas para la traducción. Esto demuestre el compromiso y el esfuerzo del maestro por la inclusión, al usar esos idiomas específicos en la traducción.
- **Necesidades de traducción:** Incluya un punto donde los padres puedan indicar si necesitan un traductor durante la reunión de padres, asegurándose de que todos puedan participar y comprender plenamente (consulte el ejemplo a continuación)
- **Función del traductor de la aplicación escolar:** Explique cómo funciona el traductor de la aplicación escolar (si está disponible), para facilitar que los padres accedan a la información en el idioma que prefieran.

t. Conocer y utilizar las lenguas presentes en el aula



Identificar los idiomas que hablan los niños en casa, así como sus habilidades y prácticas lingüísticas, es algo muy valioso que puede mejorar la comunicación, apoyar el aprendizaje y fomentar un entorno escolar más inclusivo.

Comprender qué idiomas hablan los niños en casa es crucial por varias razones:

· Sensibilidad cultural

Reconocer y respetar la lengua materna de un niño fomenta un ambiente de clase culturalmente inclusivo. Este reconocimiento valida la identidad cultural del niño y puede mejorar su sentido de pertenencia y autoestima.

· Identificación de las necesidades de aprendizaje

A veces, las dificultades en el aprendizaje pueden atribuirse erróneamente a problemas cognitivos o de conducta cuando en realidad están relacionadas con el dominio del idioma de la escuela. El conocimiento de la lengua materna puede ayudar a distinguir entre problemas de adquisición del idioma y otras dificultades de aprendizaje.

· Apoyo social y emocional

Los niños que se desenvuelven en varios idiomas y culturas se enfrentan a desafíos sociales y emocionales únicos. Cuando el profesorado conoce sus antecedentes lingüísticos puede brindar un mejor apoyo a estos estudiantes, fomentando un entorno en el que se sientan comprendidos y aceptados.

· Asignación de recursos

Los centros escolares pueden usar datos sobre las lenguas maternas para poder solicitar recursos de manera más eficaz, como contratar maestros bilingües, crear programas bilingües y proporcionar materiales de aprendizaje adecuados.

· Igualdad de oportunidades para los estudiantes plurilingües y sus familias

Al ofrecer contenidos en varios idiomas, en referencia a las lenguas maternas de sus estudiantes, las escuelas pueden apoyar mejor los diversos orígenes lingüísticos de sus comunidades, asegurando que todos los estudiantes y sus familias tengan igual acceso a la información y a las oportunidades educativas. Este enfoque no solo ayuda a los estudiantes a sentirse más conectados y comprometidos, sino que también empodera a los padres para que participen más plenamente en la educación de sus hijos, creando así un entorno de aprendizaje más cohesivo y solidario.

Sin embargo,

Los estudiantes y sus familias a veces sienten cierta vergüenza por su herencia, su lengua materna y su cultura, lo que puede generar incomodidad cuando las escuelas preguntan sobre estos aspectos. Esta renuncia puede deberse al temor al juicio o la discriminación, lo que dificulta que los educadores recaben información precisa. Además, los estudiantes y los padres a menudo se sienten avergonzados si no hablan bien el idioma de la escuela o por si lo hacen con un acento muy marcado, lo que puede dificultar aún más una comunicación abierta sobre las prácticas plurilingües en el hogar.

Por lo tanto, los maestros requieren un alto grado de sensibilidad al recopilar información al respecto. También deben explicar **por qué** están interesados en saber más sobre las lenguas maternas de sus alumnos, por ejemplo:

- para que se pueda hacer referencia a las lenguas maternas y a las tradiciones familiares en las clases y proyectos escolares
- para comprender mejor a los alumnos y apoyarlos emocionalmente
- para utilizar la competencia plurilingüe de los niños dentro de la comunidad escolar (pero no como intérprete entre la escuela y los padres)

¿Cómo identificar las lenguas que hablan los niños en su propio hogar?

El personal escolar puede emplear varias estrategias para recopilar información sobre los idiomas que hablan los niños en casa:

1. **Formularios y encuestas:** Pasar a los padres formularios y encuestas al comienzo del año escolar es una práctica común. Estos formularios suelen incluir preguntas sobre los idiomas que se hablan en casa, a veces también sobre el nivel de competencia en cada idioma y cualquier otra información adicional que pueda ser relevante.

2. **Reuniones de padres:** Durante las reuniones de padres con los profesores, estos últimos pueden preguntar directamente a los padres sobre los idiomas que se hablan en casa. Esto puede brindar una oportunidad para discusiones más detalladas y aclaraciones si fuera necesario. Sin embargo, es fundamental explicar a los padres el motivo por el que los maestros y el centro desean saber más sobre

los idiomas que se hablan en el hogar y en la familia. Asimismo es imprescindible que quede claro que desde el centro se valoran las competencias plurilingües de los estudiantes.

3. Conversaciones informales y espacios multilingües en la escuela para explorar y hablar sobre los idiomas que se hablan en el hogar y las prácticas plurilingües: Los maestros y las personas que trabajan en el centro pueden participar en conversaciones informales con los estudiantes y sus familias para aprender más sobre los idiomas que se hablan en casa.

La creación de espacios multilingües informales en la escuela implica organizar actividades y eventos que celebren e incorporen los diversos idiomas que hablan las familias. Las escuelas pueden organizar ferias multiculturales, cafés de intercambio de idiomas y sesiones de narración de cuentos donde los padres y los estudiantes compartan cuentos en sus lenguas maternas. Los maestros y el personal pueden aprender saludos y frases básicas en varios idiomas para usar durante las interacciones diarias, fomentando un entorno acogedor. Asimismo, proporcionar señalización y recursos multilingües y alentar a los padres a participar en las actividades escolares utilizando sus idiomas preferidos ayuda a generar empatía y reconoce el valor de sus prácticas plurilingües. Este enfoque no solo apoya la diversidad lingüística, sino que también fortalece la conexión entre las familias y la comunidad escolar.

a. Retrato lingüístico

Para generar interés en los idiomas de los niños y comprender lo que esos idiomas significan para ellos, existen varias actividades que se pueden realizar en clase.

La más conocida es el retrato lingüístico.

El retrato lingüístico ayuda a generar conciencia sobre los idiomas utilizados. Permite visualizar los idiomas que habla un individuo y relacionarlos con las emociones que le provocan. Todo comenzó a principios de los años 90 con Birgitta Busch, que estaba interesada en mapear los idiomas en el cuerpo. La idea es que la persona que lo realice utilice la silueta de un cuerpo humano y coloree los distintos idiomas que habla, relacionándolos con los sentimientos e ideas que tiene sobre cada uno de ellos.

El retrato lingüístico es otra forma de representar el repertorio lingüístico de los niños. Le ayudará como docente a comprender la práctica lingüística de los niños, así como la experiencia lingüística emocional (Busch, 2018). Se trata de una presentación de lo que significan para ellos las lenguas que conocen, así como de la relación que tienen con ellas. Después de pedir a los niños que retraten los idiomas que hablan o conocen, es interesante hablar con ellos sobre esos retratos,

y sobre los motivos que les han llevado a poner un determinado idioma en una parte del cuerpo y no en otra o sobre los colores que han utilizado. Es una manera para ti como profesor de iniciar una conversación sobre las lenguas de los niños y entenderlos mejor. Esas lenguas son parte de su identidad. Puedes preguntarles por qué ponen tal lengua en tal parte de su cuerpo, por qué eligen tal color, etc.... todas esas preguntas te ayudarán a entender qué significan esas lenguas para los niños y cómo las usan.

De acuerdo con la edad de los alumnos, esos retratos de lenguas pueden ayudar a explorar ideologías y actitudes lingüísticas.

Al llevar a cabo esta actividad, es importante explicar lo menos posible, interesa que los niños elijan uno o varios colores. Hay que dejar que añadan rayas, círculos, puntos... si les apetece. Lo único que se podría decir es: Me interesaría saber dónde se han colocado todos los idiomas en esta silueta. Es importante hacerles saber que no hay una forma correcta ni incorrecta de hacerlo.

Al hablar sobre esos retratos, se podría preguntar, por ejemplo, si hay idiomas que no han añadido y por qué; dónde utilizan los idiomas que han puesto y por qué esos colores; y si pueden hablar, entender, leer y escribir en todos los idiomas representados.

A continuación se muestran algunas siluetas que se utilizan habitualmente; otras se pueden encontrar en [nuestra página web](#).



Y así es como pueden quedar cuando los niños hayan coloreado sus lenguas.

Un retrato lingüístico consiste en plasmar en un dibujo la importancia que tienen para uno mismo todas las lenguas con las que tiene relación. Se trata de mostrar lo que significan las lenguas en un solo dibujo. De hecho, todos tenemos una lengua del corazón, a menudo nuestra lengua materna, la que aprendimos con nuestros padres, otra lengua que utilizamos en sociedad, la que utilizamos en la

escuela. A estas, podemos añadir la lengua de la persona que amamos, la de nuestros suegros, la del país en el que vivimos, las lenguas que hemos aprendido en la escuela, las lenguas que hemos conocido en nuestros viajes, en nuestras expatriaciones... las que se han quedado dentro de nosotros, las que creemos haber olvidado. Todos estamos inmersos en estas lenguas. En el retrato de lenguas, las lenguas no están representadas en función de nuestra habilidad con ellas, sino en función de nuestro apego y del significado que tienen para nosotros.

Desarrollados por Brigitta Busch, estos retratos lingüísticos han permitido a los profesores y educadores comprender la identidad lingüística de sus alumnos. También se utilizan en ciertas terapias relacionadas con la migración, la inclusión, la educación... porque permiten comprender parte de la historia de las personas y los niños que están en consulta. También son muy útiles para desarrollar la conciencia lingüística en las escuelas y permitir que los niños descubran que sus compañeros de clase a veces hablan idiomas desconocidos y darles la oportunidad de descubrirlos. Se utilizan de muchas maneras diferentes.

Puedes simplemente elegir hacerlo para ti y tu familia. Porque puede ayudarte a desarrollar mejor el plurilingüismo que quieres transmitir a tus hijos. ¿Cómo? Puedes dibujar un personaje, una figura, que represente tus idiomas. También puedes elegir representar tus idiomas con una flor, un pueblo... Debes enumerar todos los idiomas que conoces y hacerte preguntas sobre ellos. Es importante tener todo en cuenta. Esto te permite comprender lo importantes que son estos idiomas para ti. ¿Por qué están en mi vida? ¿Por qué los necesito? ¿Por qué me gustan o no? Visualizar tus idiomas te permite dar un paso atrás en el bilingüismo y/o plurilingüismo que vives. Estos retratos nos permiten recrear la realidad lingüística que nunca habíamos expresado o de la que no éramos conscientes. Son una representación de nuestro recorrido lingüístico en un momento determinado, ya que nuestras experiencias con las lenguas cambian con el tiempo. Nos dan una imagen de nuestras lenguas, de cómo las percibimos, de nuestras actitudes hacia ellas.

b. Flor de las lenguas

Las flores de lenguas son otra forma de aprender a saber qué idiomas se hablan en la clase. La idea es dar a cada alumno un pétalo de papel en el que pueda escribir o dibujar sobre los idiomas que habla y cuáles son importantes para él. Todos los pétalos crearán una gran flor de idiomas que se puede colocar en la pared de la clase o en un jarrón añadiendo palitos a cada pétalo.

c. DLC - Constelación de idiomas predominantes



A los niños les gusta hacer cosas con las manos. Pueden crear su propia constelación de idiomas con plastilina. El DLC es una forma de visualizar los idiomas en 3D. Es una forma de mostrar los idiomas que se dominan y cómo actúan entre ellos.

<https://www.dominant-language-constellations.com/>

d. Translenguaje

El translenguaje es un método de enseñanza que utiliza los idiomas de los estudiantes para enseñar en clase. Comenzó en Gales en la década de 1980 y fue desarrollado nuevamente por Ofélia García. La idea del translenguaje es permitir que los estudiantes utilicen todos sus idiomas en el proceso de aprendizaje en clase. Es un proceso pedagógico dinámico que ayuda a los estudiantes a adquirir confianza en su aprendizaje académico.

Ofrecemos más información sobre el translenguaje en nuestra página web y en nuestros módulos.

u. Uso de la biblioteca multilingüe



Para garantizar que la biblioteca multilingüe sea accesible a todos los estudiantes y que estos últimos tengan ganas de usarla, es esencial proporcionar instrucciones claras y atractivas. Estas instrucciones no solo deben guiar a los estudiantes sobre cómo navegar y utilizar la biblioteca, sino que también deben animarlos a explorar los diversos recursos disponibles. A continuación, se presentan algunas consideraciones clave y estrategias de motivación para lograrlo. Se trata de pautas que se aplican a las bibliotecas públicas, pero que pueden aplicarse también a la biblioteca escolar.

Haga que los libros multilingües se vean bien

- Muestre en un lugar bien visible los libros en diferentes idiomas para atraer la atención.
- Utilice carteles coloridos y atractivos en varios idiomas para resaltar las secciones de la biblioteca.

Comprenda el contexto escolar

- Considere en la escuela los idiomas y culturas de las familias.
- Asegúrese de que los recursos disponibles en la biblioteca reflejan los diferentes orígenes de los estudiantes.

Facilite el acceso a los recursos

- Asegúrese de que todos los estudiantes sepan cómo encontrar y sacar materiales.

- Brinde instrucciones simples y multilingües sobre cómo usar el catálogo y los recursos de la biblioteca.

Organice actividades para que la gente aprenda a orientarse dentro de la biblioteca

- Organice visitas guiadas para los estudiantes con el fin de que puedan conocer la biblioteca multilingüe y saber cómo usarla de manera efectiva.

Cree actividades atractivas dentro de la biblioteca

- Organice juegos divertidos para motivar a los niños a usar y explorar la biblioteca multilingüe.
- Por ejemplo, realice reuniones en la biblioteca donde los niños busquen libros en diferentes idiomas o en sus propios idiomas, haciendo que la exploración sea divertida y educativa.

Ejemplo: Die Freiburger Bücherrallye

<https://www.stadtbibliothek.freiburg.de/-/die-freiburger-bucherrallye>

Sesiones de lectura multilingües

- Organice sesiones de lectura donde se lean libros en varios idiomas, incluidos los que hablan los estudiantes en la clase.
- Por ejemplo, una semana se podría leer una historia en español, la siguiente en árabe u otras representadas en la escuela. Esto no solo expone a los estudiantes a diferentes idiomas, sino que además los ayuda a apreciar y familiarizarse con los idiomas que se hablan dentro de la comunidad escolar.

Programa de Pasaporte de Lectura

- Implementar un programa de pasaporte de lectura donde los estudiantes obtengan un sello en su "pasaporte" cada vez que lean un libro en un idioma diferente o en su propia lengua.

Promoción y concienciación

Promocionar la biblioteca a través de varios canales, como boletines escolares, redes sociales y reuniones de padres y maestros.

- Asegurarse de que la página web de la biblioteca (en caso de que la tenga), sea también multilingüe e incluya los idiomas que se hablan dentro de la comunidad escolar. Esto mejorará la accesibilidad y la participación entre los estudiantes y las familias que hablan diferentes idiomas, fomentando la inclusión y promoviendo el uso de los recursos en línea de la biblioteca.

Feedback y sugerencias

Dar la oportunidad de sugerir y comentar. Por ejemplo, si hay un libro o idioma específico que un estudiante o un padre quisiera que se incluyera en la biblioteca, darle la oportunidad de comentarlo.

- **Buzón de sugerencias:** Colocar un buzón de sugerencias en un lugar destacado de la biblioteca donde los estudiantes y los padres puedan escribir sus solicitudes de libros o idiomas de forma anónima.
- **Formulario en línea:** Crear un formulario de sugerencias en línea dentro de la página web de la escuela o en la página de la biblioteca, donde las familias puedan enviar fácilmente sugerencias sobre libros o idiomas a incluir.
- **Boletín de la biblioteca:** Incluir una sección en el boletín de la biblioteca donde se anime a las familias a enviar sus sugerencias de libros o idiomas.
- **Sac d'histoires:** “Las bolsas de historias” son una iniciativa desarrollada en Suiza por Christiane Perregaux. El objetivo es facilitar la comunicación con las familias a través de los libros. Cada noche, los niños vuelven a casa con una bolsa que contiene un libro, una traducción del libro en el idioma de la escuela y, si es posible, un CD con la lectura oral del libro. Se pueden añadir títeres o un juego para agregar a la historia y complementarla.

E - OTROS PROFESIONALES QUE TRABAJAN EN EL COLEGIO - COMEDOR, ENFERMERÍA...



La lengua y la cultura de los niños están siempre presente en el centro. Estas son parte de su identidad.

v. Entender los diferentes hábitos alimenticios



Si trabaja en el comedor de la escuela, es importante que tenga en cuenta que las familias migrantes tienen diferentes hábitos alimenticios.

Creemos que es importante comunicar las reglas del comedor y por qué tienes que pedirles a los niños que coman, incluso si en su religión es un momento de ayuno. Algunos niños pueden no estar acostumbrados a algunos de los alimentos que se sirven en el comedor, algunos pueden no saber cómo pelar una naranja, por ejemplo, es importante que te tomes el tiempo para explicar y también enviar notas a los padres. En cuanto a los menús, podría ser una buena idea si se traducen en tantos idiomas como sea posible, pero también el uso de iconos o imágenes podría ayudar a los padres a comprender lo que sus hijos van a comer, así como para que les digan a sus hijos lo que van a encontrar en el comedor de la escuela.

w. Entender las diferentes religiones y su impacto



Cuando recibe a familias plurilingües migrantes en su escuela, tiene que tener en cuenta que provienen de diferentes culturas y, a menudo, también tienen una religión diferente. Como muestra de respeto hacia ellos, les sugerimos que acepten esas religiones y no les impongan la suya ni la religión de la escuela.